

杜甫《贈衛八處士》

姓名：

人生不相見，動如參與商。今夕復何夕，共此燈燭光！
少壯能幾時？鬢髮各已蒼！訪舊半爲鬼，驚呼熱中腸。
焉知二十載，重上君子堂。昔別君未婚，兒女忽成行。
怡然敬父執，問我來何方？問答乃未已，驅兒羅酒漿。
夜雨剪春韭，新炊間黃粱。主稱會面難，一舉累十觴。
十觴亦不醉，感子故意長。明日隔山嶽，世事兩茫茫。

語譯

世間上的摯友真難得相見，好比此起彼落的參星與商星這兩個星宿。
今晚是什麼日子如此幸運，竟然能與你挑燈共敘衷情？
青春壯年實在是沒有幾時，不覺得你我各已鬢髮蒼蒼。
打聽故友大半都已逝去了，聽到你驚呼胸中熱流回蕩。
真沒想到闊別二十年之後，能有機會再次來登門拜訪。
當年握別時你還沒有成親，今日見到你兒女已經成行。
他們和順地敬重父親摯友，熱情地問我來自哪個地方？
三兩句問答話還沒有說完，你便叫他們張羅家常酒筵。
雨夜割來的春韭嫩嫩長長，剛燒好黃粱摻米飯噴噴香。
你說難得有這個機會見面，一舉杯就接連地喝了十杯。
十幾杯酒我也難得一醉呵，謝謝你對故友的情深意長。
明朝你我又要被山嶽阻隔，人情世事竟然都如此渺茫！

注釋 (<https://bit.ly/3CZVCsu>)

1. 衛八處(ㄟㄨㄚˋ)士，名字和生平事蹟已不可考。處士指隱居不仕的人；八是處士的排行。
2. 參、商，二星名。商星居於東方卯位（上午五點到七點），參星居於西方酉位（下午五點到七點），一出一沒，永不相見，故以爲比。動如，是說動不動就像
3. 蒼，灰白色。
4. 訪舊句，意謂彼此打聽故舊親友，竟已死亡一半。訪舊，一作“訪問”。
5. “驚呼熱中腸”有兩種理解，一爲：見到故友的驚呼，內心感到熱呼呼的；二爲：意外的死亡，使人驚呼怪叫，心中感到火辣辣的難受。
6. 成行，兒女衆多。
7. “父執”意即父親的執友。執是接的借字，接友，即常相接近之友。父執簡單說就是父親的朋友。
8. 乃未已，還未等說完。羅，羅列酒菜。
9. 間(ㄐㄢˋ)，攪和(ㄟㄨㄚˋ ㄈㄨˊ ㄨㄥˊ)的意思。黃粱即黃米。新炊是剛煮的新鮮飯。
10. 主，主人，即衛八。稱就是說。

11. 累(ㄌㄟˇ)，接連。故意長，老朋友的情誼深長。
12. 山嶽(ㄌㄞˋ)，指西嶽華山。這句是說明天便要分手。
13. 世事，包括社會和個人。兩茫茫，是說明天分手後，命運如何，便彼此都不相知了。極言會面之難，正見令夕相會之樂。這時大亂還未定，故杜甫有此感覺。根據末兩句，這首詩乃是飲酒的當晚寫成的。

創作背景

這首詩大概是公元 759 年（唐 肅宗 乾元二年）春天，杜甫作華州司功參軍時所作。公元 758 年（乾元元年）冬天，杜甫因上疏救房琯，被貶為華州司功參軍。冬天杜甫曾告假回東都洛陽探望舊居陸渾莊。公元 759 年三月，九節度之師潰於鄴城，杜甫自洛陽經潼關回華州，衛八的家就在杜甫迴轉時經過的奉先縣。在奉先縣，杜甫訪問了居住在鄉間的少年時代的友人衛八處士。一夕相會，又匆匆告別，產生了亂離時代一般人所共有的人生離多聚少和世事滄桑的感嘆，於是寫下這動情之作贈給衛八處士。

賞析（<https://bit.ly/3PWKfr6>）

杜甫是唐代最著名的詩人之一，他一生命運坎坷(ㄅㄛˇ ㄅㄛˇ)，生活困頓，又經歷了安史之亂，但他在艱難的一生中寫下了無數動人的詩篇，詩中充滿了對國家的憂慮、對黎民的關懷，以及對親人朋友的深沉的愛。

這首詩是杜甫送給他的好友衛八處士的。「衛八」姓衛，在家族中排行第八，處士是指隱居的人。杜甫的這位朋友並沒有在歷史上留下多少痕跡，我們只能通過詩中的隻言片語去了解他的生活。

這首詩作於公元 759 年，當時杜甫 48 歲。杜甫一生仕途坎坷，直到 46 歲才在新成立的肅宗朝獲得一個左拾遺的官職，第二年就因上疏營救房琯而被貶為華州司功參軍。當年冬天赴洛陽，第二年春天，在從洛陽回華州的路上，杜甫想到自己少年時的好友衛八隱居在這裡，於是就去尋訪，沒想到真的找到了。多年未見的老友竟然重逢，兩個人都非常驚喜。衛八趕忙張羅了飯菜招待杜甫，兩個人在燈下共飲，似乎有說不完的話：

人生不相見，動如參與商。今夕復何夕，共此燈燭光。

人生旅途聚少離多，人與人見一面很難，就像天上的參星和商星。參星居西方，商星居東方，二者各據一方，一星升起，一星落下，永不能相見。人與人之間常常也是這樣，很容易就彼此錯過。今晚是個什麼樣的吉日良辰，我們兩個竟然久別重逢，能夠一同在這燭光下敘談。分別了這麼多年，兩個人都有一肚子的話想要說。從哪裡說起呢？

少壯能幾時，鬢髮各已蒼。訪舊半為鬼，驚呼熱中腸。
焉知二十載，重上君子堂。昔別君未婚，兒女忽成行。
怡然敬父執，問我來何方。問答乃未已，兒女羅酒漿。

上一次見面的時候，我們還是青春洋溢的少年郎，轉眼這麼多年過去了。青春的歲月是那麼短暫，如今霜雪已經悄悄爬上了我們的鬢角。少年時的那些老朋友們

都怎麼樣了呢？互相交換信息後我們才發現，亂世之中生死無常，昔日的朋友們竟然有一半都已經去世了，令人心痛嘆惋。

真沒想到，分別了二十年後，我竟然還能再來你家做客。當年分別的時候你還沒有結婚，而如今你的子女已經站成一排，時間過得實在是太快了。孩子們都很可愛，一個個彬彬有禮地向我問好，興奮地拉著我問長問短。在這個離亂的世道，或許很久沒有客人上門了。但老朋友知道我遠道而來已經飢腸轆轆，趕緊打斷了孩子們，讓他們快去張羅飯菜：

夜雨剪春韭，新炊間黃粱。主稱會面難，一舉累十觴。
十觴亦不醉，感子故意長。明日隔山嶽，世事兩茫茫。

時局艱難，家裡並沒有什麼精緻的酒菜，主人在夜雨中剪來了新長成的韭菜，並煮了香噴噴的黃米飯招待我。他一邊感慨這次見面太難得了，一邊一杯一杯地勸我喝酒，一連喝了十幾杯，卻依然沒有醉意，因為這次重逢實在太讓人興奮，老友的情深意長比酒更讓人陶醉。然而在這個溫暖又陶醉的時刻，我卻忽然意識到，明天一早我就得上路了。明日一別，千山萬水，世事難料，不知何時才能再相見，又或許再也沒有相見的機會了。

這首詩語言平實，娓娓道來，每次讀都讓我覺得胸中湧動著陣陣暖意。人生際遇無常，人與人之間永遠是聚少離多。有時候一個錯過就再也沒有見面的機會。在那個動盪的時代，杜甫和老朋友擁有了短暫的相逢。在那一盞溫暖的燈光之下，享受了一個晚上的安穩和快樂。然而相逢之後轉眼又是長久的分離。

這種彌足珍貴而又稍縱即逝的美好體驗，常常留給人深刻的印象，所以經常被人寫進詩歌中。另外一位唐代詩人李益寫過一首《[喜見外弟又言別](#)》：「十年離亂後，長大一相逢。問姓驚初見，稱名憶舊容。別來滄海事，語罷暮天鍾。明日巴陵道，秋山又幾重。」宋代王安石和妹妹相遇時寫下《[示長安君](#)》：「少年離別意非輕，老去相逢亦愴情。草草杯盤共笑語，昏昏燈火話平生。自憐湖海三年隔，又作塵沙萬里行。欲問後期何日是，寄書應見雁南征。」相逢如此美好，但是人生實在是難以把握，我們只能身不由己地在岔路口告別，各自往不同的方向走去。

不僅是在交通不發達的古代，今天的我們同樣如此。雖然交通和通訊都已經空前便利，但我們依然會因為各種各樣的原因和親人朋友分別，甚至有些時候因為城市太大或者工作繁忙，即便身處同一座城市，坐在一起把酒言歡都是一件非常奢侈的事。

所以，杜甫這首詩雖然在時代上距我們很遠，在情感上卻離我們很近。讀著這首詩，仿佛能夠感受到那盞油燈的熱度，聞到新煮熟的黃粱米飯的香氣，那種相逢的溫暖和快樂是如此動人。而「明日隔山嶽，世事兩茫茫」這句深深的慨嘆又擊中我們內心最柔軟的地方，讓人不禁回想起自己人生中的那些分別與錯過。不過，正是因為有了分離，相聚才那樣可貴，重逢之時的情感才會那麼真摯。

願我們都能珍惜在一起的每一寸時光，並在人生的岔路口互道一聲珍重。天涯路遠，前路漫漫(ㄇㄢˋ)，讓我們各自保重，當今天成為昨天，此刻變成回憶，願你也能和杜甫一樣，感受到那盞燈燭的溫暖。

[補充]

1. 上疏(フス)：向天子進呈奏疏。疏，古代臣下進呈君王的奏章。
2. 迴轉：返回、掉轉。【例】他不小心開車進入岔路，只得調頭迴轉。
3. 亂離：遭戰亂而離散逃亡。
4. 滄桑：比喻世事變化無常。
5. 坎坷：比喻人潦倒不得志。
【例】他雖然命運坎坷，但仍以無比的信心與毅力，戰勝所有的逆境。
6. 困頓：
疲倦勞累。【例】不堪長期旅途困頓，他終於病倒了！
生活困苦。【例】現今仍有許多生活困頓的貧戶，亟需社會大眾伸出援手！
7. 隻言片語：零星片段的話或詞句。
【例】他這一去杳無蹤跡，未曾捎來隻言片語。
8. 左拾遺：職官名。唐置，職司規諫君王，屬門下省。
9. 張羅：安排、籌備。【例】她到處張羅，才把買房子的錢籌足了。
10. 吉日良辰：好日子、好時辰。也作「吉日良時」。
11. 洋溢：充滿而流露出來。【例】這篇文章洋溢著深刻的情思，雋永的韻趣。
12. 彬彬有禮：形容人的禮貌恰到好處，不至於矯情多禮，也不至於粗魯無禮。
彬彬，各種不同事物配合適當的樣子。【例】他對人彬彬有禮，看來所受教養不錯。
13. 離亂：變亂，常指戰亂。如：「經歷過離亂的人們，才能體會生活穩定的可貴。」
14. 世道：社會的情勢、狀態。【例】他剛出社會不諳世道，因而得罪了許多人。
15. 娓娓道來：說話連續不間斷。
【例】聽他娓娓道來事情的始末，大家才了解真相。
16. 彌(フヘ)足珍貴：非常寶貴。
【例】這個家傳的玉鐲對我來說可是意義非凡，彌足珍貴。
17. 稍縱即逝：略為輕忽或不注意便會失去。形容時間或機會容易錯失。
【例】時間稍縱即逝，我們一定要好好把握。
18. 奢侈：揮霍浪費，不知節制。
【例】對他這個鐵公雞而言，多花一毛錢簡直就是奢侈。